



## ”Iloitsen siitä, että voin lukea Jumalan sanaa äidinkielelläni!”



Uskovia hanteja Surgutin alueelta Siperiasta. Kuva: T. Danilevski, RKI

**S**iperiassa asuvat kielisukulaisemme hantit ovat saaneet Markuksen ja Luukkaan evankeliumin, Apostolien teot, Joonan sekä Ensimmäisen Mooseksen kirjan omalla kielellään. Käännöstyö jatkuu nyt Psalmien parissa.

”Uskovat hantit toivoivat käyttöönsä Psalmeja”, kertoo käännöstarkistaja Juhani Makkonen. ”Ne ovat heille tärkeitä, sillä ne kuvaavat, kuinka Jumala on läsnä elämän eri tilanteissa. Ihminen saa turvallisesti kertoa hänelle asiansa. Psalmi antavat myös sanoja Jumalan kiittämiseen ja ylistämiseen, ja niissä on voimakkaita vakuutuksia Jumalan luotettavuudesta ja halusta suojella omiaan.”

Hantin käännöstiimi innostui tästä, ja Psaltnarista käännettiin uskovien valitsemat viisitoista Psalmia. Ne päätettiin julkaista niin pian kuin tekstit saataisiin tarkistettua. Koronapandemia matkustus- ja tapaamisrajoituksineen kuitenkin hidasti työtä ja käännöksen valmistumista. Kun Juhani viime syksynä murehti hankkeen viivästymistä, osui hänen silmiinsä hantiystävä Ljudmila Rusmilenkön rohkaiseva viesti Facebookissa:

”Olen valtavan kiitollinen Jumalalle, hantikansamme raamatunkääntäjien ryhmälle ja hantin käännöstarkistajalle, ystävillemme. Kiitos Raamatunkäännösinstituutille Markuksen evankeliumin, Luukkaan evankeliumin sekä Apostolien tekojen ja mui-

den raamatunosien julkaisemisesta! Iloitsen suuresti siitä, että voin lukea Jumalan sanaa äidinkielelläni! Jos me hantit jatkamme oman kauniin kielimme puhumista, niin silloin kansammekin säilyy, ja jos se vielä kunnioittaa Jumalaa ja elää Hänen lakiensa mukaan, niin elämäämme koittaa vieläkin suurempi hyvinvointi ja voitto! ’Onnellinen se kansa, jonka jumala on Herra’ (Psalmi 33:12).”

”Tällainen palaute oli tarpeen”, tunnustaa Juhani. ”Samoin se, mitä hantievankelista Boris kertoi eräässä haastattelussa: ’Minut täytti suuri ilo, kun sain käsiini hantinkielisen Markuksen evankeliumin ensimmäisen kerran. Huomasin, että muutkin hantit kiinnostuivat, kun nyt saatoin kertoa heille Jumalasta omalla kielellämme. Kansani tarvitsee Jumalan sanaa enemmän kuin mitään muuta.’”

”Hantit odottavat Psalmeja. Onneksi pandemiatilanne on helpottunut, niin että pääsemme nyt jatkamaan työtä. Pyydänkin rukoilemaan, että käännös valmistuu ja Sana saavuttaa ihmiset”, Juhani vetoaa.

### Hantin kannatusviite: 3010

Yhteistyöstä kiitollisena,

Anita Laakso  
Toiminnanjohtaja  
Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. +358 9 7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org

**LAHJOITA**

<b>Lahjoitusviitteet:</b>	Ersämordva	3094	Livi	3023	Hanti	3010	Tilinro:	
Komipermjakki	3049	Mokšamordva	3104	Udmurtti	3117	Mansi	3065	F177 2065 1800 0179 11
Suurin tarve	8390	Komi	3052	Mari	3078	Vepsä	3133	Rahankeräyslupa: RA/2017/839
Yleiset	3007	Vienankarjala	3036	Vuorimari	3081	Äänitystyö	8921	Ajalle: 1.1.2018—31.12.2022



www.rki.fi